

# Por el amor y la vida: un año después del centenario del genocidio armenio, la música coral armenia abre amplios horizontes

*Por Maya Shavit, directora y docente coral*

*Impresiones sobre la estancia de 10 días con los Pequeños Cantores Armenios y su maestro Tigran Hekekyan*

## **Prólogo**

Como directora invitada, tuve el privilegio de compartir un concierto con el maestro Hekekyan y ver a través de los ojos de los niños la importancia de la cultura en general y la música coral en particular para la joven generación armenia.

## **El principio**

Mis conexiones armenias empezaron con *Los cuarenta días de Musa Dagh* de Franz Werfel, el cual leí cuando era niña. El libro dejó una huella profunda en mi alma. Armenia fue a partir de ese momento algo más que el nombre de un país.

Los primeros sonidos de la música coral armenia llegaron a mis oídos durante el WSCM en Minneapolis. Un coro joven de Armenia con un maravilloso sonido actual y un repertorio diferente dirigido por Tigran Hekekyan llamó mi atención y cautivó mi corazón. El próximo paso fue una invitación para una clase magistral en Jerusalén.

Tigran Hekekyan y Aarne Saluveer compartieron una semana de trabajo con 50 jóvenes cantores judíos y árabes. El repertorio – armenio y escandinavo. Música grandiosa por compositores armenios junto con un repertorio escandinavo.

## **El genocidio armenio – El centenario**

Con motivo del centenario del genocidio armenio, el maestro Hekekyan me invitó a asistir y preparar con su coro un concierto compartido. Así que en abril de 2015, visité Armenia durante 10 inolvidables días de trabajo y conciertos con los Pequeños Cantores Armenios. El programa debía relacionarse con la semana de actividades en conmemoración del centenario del genocidio. De esta manera, en consonancia con el nombre del concierto, **Por el amor y la vida**, el programa incluyó canciones y obras que expresaban esperanza y oraciones por la paz y la libertad. La semana de actividades en torno al centenario unió a toda la comunidad. Se sentía en la atmósfera y la visita al monumento conmemorativo dos días después demostró la innegable participación del pueblo armenio: llegaron de todos los rincones del país, con sus niños, para agregar flores a la creciente montaña de flores ya apiladas alrededor de la llama eterna.

## **El coro**

Los niños del coro eran jóvenes pero muy profesionales. Su capacidad de aprender nuevas piezas venía acompañada de un sincero entusiasmo por hacer lo mejor posible, con un respeto manifiesto por el equipo profesional delante de ellos, por su maestro, el pianista, los asistentes de directores y cualquier artista que viniera a trabajar con ellos. Llevé a nuestro trabajo un uso diferente del espacio, experimentos con el sonido y otras ideas nuevas para los niños y la reacción fue asombrosa. Los llamé “Los niños de otra estrella...” Había

muchos textos hebreos que estudiar, pero el coro se los sabía de memoria cuando llegué. Las partituras se usaron en ensayos solo para hacer uso de los signos musicales: dinámica, tempo, fraseo, expresión, etc.

La enseñanza de la canción *As clay in the potter's hand* de Yoni Rechter, la cual exigía también del aprendizaje de movimientos complejos, estuvo a cargo de mi hija Vered Shavit y a los niños les encantó trabajar con ella. El hebreo se pronunció perfectamente, de modo que fue sencillo trabajar en el significado integral de las canciones y todos sus aspectos musicales.



Picture by Hakob Berberyan

© 2015

## **Tigran Hekekyan**

De más está decir que el maestro Hekekyan es una de las personalidades más importantes y altamente apreciadas de la cultura armenia. Es un verdadero “adicto” al trabajo que se preocupa por las líneas largas así como por un niño que necesite de atención adicional. Su dirección se está propagando entre los cantores y el público y el coro responde con una devoción total. ¡Solo fíjense en sus rostros!

## **El espíritu armenio**

A través de los ojos de un visitante de corta duración como yo, muchos símbolos representan el espíritu armenio: la

preservación del cristianismo primitivo, la invención del alfabeto armenio, los principios estéticos y la belleza que se manifiestan fuertemente en Yerevan y sus jardines, esculturas y los espaciosos espacios públicos. Y está el Ararat, la majestuosa montaña cubierta de nieve a la que puedes observar permanentemente en un día claro. Lleva tras de sí historias, leyendas y nostalgia por la época cuando la montaña era parte de la frontera armenia. El genocidio es el símbolo más fuerte de todos, pero ahora, 100 años después, el pueblo armenio puede mirar hacia el futuro con un espíritu basado en su fuerte historia. En la música, la larga fila de compositores que reviven las leyendas folklóricas, la tradición y la innovación hace que la escena coral armenia sea muy vívida. Compositores “clásicos” como Mashtots, Komitas y Robert Petrosian son las bases de la música coral armenia. Sin embargo, la joven generación de compositores es muy activa, la cual agrega un repertorio rico y diverso. En esta lista encontramos a David Haladjyan, Myrzoyan, Edgar Hovhannisyan, Arthur Aharonyan, Stepan Shakaryan, Ervand Erkanyan, Svetlana Aleksanyan, Vahram Sargsyan.

## **El concierto: Por el amor y la vida**

Fue un concierto compartido, cuidadosamente entretelado por el maestro: de Orlando di Lasso a Nancy Telfer, desde una canción ladina a Haladjian, de Yoni Rechter a Sting y del inglés al armenio, latín, hebreo...los niños fueron el corazón y el alma del concierto, como la arcilla en nuestras manos.

## **Erebuni Yerevan**

*“Mi antigua Erebuni, te convertiste en Yerevan”*

**Երեւան դարձած իմ էրեբունի**

Esta canción patriótica de **Edgar Hovhannessian** es adorada tanto por los jóvenes como los adultos. Fue el bis del concierto. Para esta canción el joven coro en blanco y amarillo se unió al coro que interpretaría la pieza en escena. El primer acorde del piano incitó un susurro emocionado en todo el auditorio. Los ojos de los cantores brillaban y las emociones llenaban la atmósfera. El maestro Hekekyan me llevó al centro del escenario para que dirigiera la última estrofa, con una dirección compartida sorpresiva de la parte final. El público se puso de pie y se unió al coro para cantar las últimas líneas con gran entusiasmo.



Picture by Hakob Berberyan  
© 2015

El final de este concierto marcó para mí el espíritu armenio. Esto es más allá del genocidio, esto es por el futuro, para la joven generación.

Cuando regresé a casa, les envié unas palabras a los niños:

*“Puede que sean jóvenes, pero sus corazones y almas brillan a través de su canto, tan claro como el agua, tan brillante como las estrellas, tan fresco como el rocío matutino, pero tan fuerte como el pueblo armenio”.*

Mis agradecimientos al círculo de apoyo del equipo musical y pedagógico: Marine Margaryan la increíble pianista, Marine Avetisyan y Manuel Ohanyan, los asistentes de dirección coral,

quienes se aseguraron de que este diamante especial continúe difundiendo su brillante mensaje de amor, belleza y paz en todo el mundo.

Nacida en Kibbutz Maa'barot, Israel, **Maya Shavit** estudió en el Music Teachers College en Tel-Aviv y es egresada del Departamento de Musicología de la Universidad de Tel-Aviv. Estudió Dirección coral en Israel bajo la tutorial del maestro Gary Bertini y en la Guildhall School of Music en Londres con el maestro John Alldis. Ella fue la fundadora y directora musical de Efroni Girls' Choir desde 1981 a 2013. El coro es aclamado internacionalmente en giras de conciertos por Europa, Maya ha iniciado numerosas actividades judeo-árabes, con el fin de establecer puentes entre las culturas: Maya Shavit fue presidenta de Hallel, organización coral de Israel (2002-2008) y fue miembro directivo de la FIMC, la Federación Internacional para la Música Coral (2005-2011). Correo electrónico: efronichoir@gmail.com

*Traducido del inglés por Diana Ho, Venezuela*

*Revisado por Carmen Torrijos, España*